

**SALSA XXIII — LANGUAGE AND BORDERS**  
**THE 23<sup>RD</sup> SYMPOSIUM ABOUT LANGUAGE AND SOCIETY, AUSTIN**  
THE UNIVERSITY OF TEXAS AT AUSTIN

---

FRIDAY—APRIL 17, 2015

❖ **8:00 AM — REGISTRATION OPENS** (*Refreshments available*)

LOCATION: UNIVERSITY TEACHING CENTER (UTC) 4.104  
REGISTER AT UTC 4.102

❖ **9:00–9:10 AM — OPENING REMARKS**

ERIC ADELL— *The University of Texas at Austin*

❖ **9:15–10:55 AM — SESSION 1: *Language Attitudes***

YUKI TANAKA-MCFARLANE— *Southern Illinois University, Carbondale*

Re-examining the role of language documentation as a medium in relation to language renewal efforts, ‘purity’ ideologies, and affects among Belizean Mopan speakers

HEMANGA DUTTA AND P. RAJESWARI— *English and Foreign Languages University*

Language attitudes, code mixing and social variables: Evidence from bilingual speakers of Hyderabad

TERUKO VIDA MITSUHARA— *University of California, Los Angeles*

From elision to conversion: Straddling holy and profane grammar

ALECIA DAVIS— *Louisiana State University*

*Quel français?*: Observations of language ideologies and Louisiana at LSU’s *table française*

❖ **11:00–11:50 AM — KEYNOTE ADDRESS**

TONY WOODBURY— *The University of Texas at Austin*

Documentary linguistics as a framework for exploring ‘the total fact of language’

❖ **11:55 AM–12:55 PM — LUNCH** (*On your own*)

❖ **1:00–2:40 PM — SESSION 2: *Language and Media***

GWYNNE MAPES— *Georgetown University*

Voicing foodies with parentheses and scare quotes: Multilayered intertextuality in the ‘editor’s letter’ columns of *Bon Appétit*

MEGAN E. KENNEDY— *University of Illinois, Urbana-Champaign*

You should speak *Kazaksha*: Scales and superdiversity.

GWENDOLYN SARAH KIRK— *The University of Texas at Austin*

“Normal” Punjabi: Performative dialect leveling in the Punjabi cinema of Pakistan

HANNAH CARLAN— *University of California, Los Angeles*

“Dented, painted, and proud”: Satire on Indian social media after the 2012 Delhi gang rape

❖ **2:50–4:30 PM — SESSION 3: *Language and Identity***

**LISA JEON**— *Rice University*

Ethnic identity, phonetic variation, and the city: English use among Korean Americans in Houston

**NATASHA SHRIKANT**— *University of Massachusetts, Amherst*

The construction of Asian-American identities through organizational discourse

**BAZIL MANIETTA**— *University of Colorado Boulder*

Transnational masculinities: The distributive performativity of gender in Korean boy bands

**AIMEE J. HOSEMAN**— *The University of Texas at Austin*

Wanano/Kotiria women's *kaya basa* 'sad songs' as borders between sexes and discourse genres

❖ **4:40–5:30 PM — KEYNOTE ADDRESS**

**ROBIN QUEEN**— *University of Michigan*

Talking sense to the dog: Ideologies of interlocutors and the borders of language

❖ **6:15–8:30 PM — RECEPTION** (*Dinner provided, and featuring entertainment by ATLAS MAIOR*)

LOCATION: STUDENT ACTIVITY CENTER (SAC) 5.118

**SATURDAY—APRIL 18, 2015**

❖ **8:00 AM — BREAKFAST** (*Refreshments available*)

LOCATION: JULIUS GLICKMAN CONFERENCE CENTER—  
AT THE COLLEGE OF LIBERAL ARTS (CAL) 1.302E

❖ **8:40–10:50 AM — SESSION 4: *History and Contact***

**YU-NING LAI**— *University of Florida*

Linguistic accommodation of Taiwanese Mandarin speakers in an immigrant setting: A case of dialect contact in the US

**JAN DAVID HAUCK**— *University of California, Los Angeles*

Mixed codes, code switching, and metalinguistic awareness of Aché children

**THOMAS LESLIE**— *Temple University*

If not there, then where? Revisiting the origins of Nicaraguan Creole English from a sociohistorical perspective

**THOMAS A. LEDDY-CECERE**— *The University of Texas at Austin*

Dialect contact in a transnational context: Accommodation across linguistic domains by Sudanese in Egypt

**RYAN FAN**— *The University of Texas at Austin*

Signing *sana* and *sinn*: The reflexes of Arabic in Egyptian Sign Language

❖ **10:55–11:45 AM — KEYNOTE ADDRESS**

**DAVID QUINTO-POZOS**— *The University of Texas at Austin*

Signed language communication and questions about language and borders

❖ **11:50 AM–12:50 PM— LUNCH** (*On your own*)

❖ **1:00–2:40 PM — SESSION 5: *Language and Conversation***

**JOSEPH C. RUSSO**— *The University of Texas at Austin*

Collaboration and performance in conversational storytelling

**DANIELLE L. GOOD**— *The University of Texas at Austin*

“Trailer park talk”: Storytelling as form in southeast Texas

**KENDRA CALHOUN**— *University of California, Santa Barbara*

“It is the worst of our times”: Youth language, language attitudes, and arguments about *literally*

**SHANNON WARD**— *New York University*

Stylizing standardization: a case study of Tibetan-English parent-child interaction in greater New York

❖ **2:50–4:30 PM — SESSION 6: *Language Ideologies***

**SANDHYA KRITTIKA NARAYANAN**— *University of Michigan*

*One people, one state, two languages?* Telugu, Urdu, and the shift in linguistic border politics in India

**VELDA KHOO**— *University of Colorado Boulder*

Simultaneous indexicalities: Linguistic variation in political speech in Singapore

**ELISE HADDEN**— *Grinnell College*

Discourses of deafness: Indexical conflict in deaf Aotearoa

**JANE MITSCH**— *The Ohio State University*

Bordering on schism: Language ideology and linguistic differences in Wolof-speaking border towns and villages

❖ **4:40–5:30 PM — KEYNOTE ADDRESS**

**SALIKOKO S. MUFWENE**— *The University of Chicago*

Biology and culture in the phylogenetic emergence of language

❖ **6:15–8:30 PM— CONFERENCE GATHERING**

LOCATION: SPIDER HOUSE— 2906 FRUTH ST (*One block east of Guadalupe, just north of 29th*)

## ❖ PRESENTER BIOGRAPHIES ❖

### ❖ KEYNOTE SPEAKERS

**SALIKOKO S. MUFWENE**— *University of Chicago*

Salikoko S. Mufwene is the Frank J. McLoraine Distinguished Service Professor of Linguistics and the College at the University of Chicago, where he also serves on the faculty of the Committee on Evolutionary Biology and of the Committee on the Conceptual and Historical Studies of Science. His research area is now evolutionary linguistics, in which he elaborates the ecological approach he developed to account for the emergence of creoles. His books include *The Ecology of Language Evolution* (Cambridge UP, 2001), *Créoles, écologie sociale, évolution linguistique* (l'Harmattan, 2005), and *Language Evolution: Contact, competition and Change* (Continuum Press, 2008). He is the founding editor of Cambridge Approaches to Language Contact.

**ROBIN QUEEN**— *University of Michigan*

Robin Queen is Arthur F. Thurnau Professor of Linguistics, German, and English and Chair of the Linguistics Department at the University of Michigan. She received her Ph.D. from the Linguistics Department at the University of Texas at Austin and was one of the founders of SALSA in 1992. Her research has examined language, gender, and sexuality; intonation and prosody; contact-related language change; and language variation in the mass media. Her book, *Vox Popular: The Surprising Life of Language in the Media*, was just published by Wiley Blackwell and explores the many ways that language variation circulates in fictional television and film.

**DAVID QUINTO-POZOS**— *The University of Texas at Austin*

David Quinto-Pozos has been an assistant professor in the Linguistics Department at UT since 2009. His research focuses on signed languages, and he works on various topics (register variation, language contact, the interaction of language and gesture, developmental signed language disorders, and trilingual VRS interpretation). He has directed the ASL programs at the University of Pittsburgh, the University of Illinois at Urbana-Champaign and currently co-directs the program at UT Austin. In addition to his research work, David teaches courses at UT on bilingual first language acquisition and signed language linguistics. David is a certified interpreter and he served on the Panel of Experts for the Texas Trilingual Initiative Test Development, and serves as the current president of *Mano a Mano*, a national organization of sign language interpreters who work in Spanish speaking communities.

**TONY WOODBURY**— *The University of Texas at Austin*

Anthony C. Woodbury has taught in the UT Linguistics Department since 1980, served as its chair, 1998-2006, and again 2014-Current. He was elected President of the Society for the Study of the Indigenous Languages of the Americas for the year 2005, and he received the UT Graduate School's Outstanding Graduate Teaching Award for 2008. His research focuses on the indigenous languages of the Americas, and what they reveal about human linguistic diversity. Since 2003, he has been engaged, together with current and former students, in the documentation and description of Chatino, an Otomanguean language group of Oaxaca, Mexico, supported by grants from the Endangered Language Documentation Programme and the National Science Foundation. He is also co-director of the digital Archive for Indigenous Languages of Latin America ([www.ailla.utexas.org](http://www.ailla.utexas.org)) at the Lozano Long Institute of Latin American Studies.

### ❖ STUDENT PRESENTERS

**KENDRA CALHOUN**— *University of California, Santa Barbara*

Kendra Calhoun's research interests include language attitudes and ideologies, youth language and culture, language and race, and language on social media. Kendra is particularly interested in analyzing social media (specifically Vine, Tumblr, and Twitter) as platforms for the expression of sociocultural ideas and language attitudes and ideologies through site-specific linguistic norms, language play, and performance.

**HANNAH CARLAN**— *University of California, Los Angeles*

Hannah Carlan is a first year Ph.D. student in linguistic anthropology at UCLA, and is researching discourses surrounding violence against women in India. Hannah is interested in the role of mass and social media in shaping dominant ideologies about gender and violence and plans to conduct doctoral fieldwork in Delhi with activists and NGO workers.

**ALECIA DAVIS**— *Louisiana State University*

Alecia Davis earned her M.A. in Romance Languages with a concentration in French at Texas Tech after earning her B.A. in French at Stephen F. Austin State University. She is currently a first-year doctoral student in the Department of French Studies at Louisiana State University, concentrating on language and society. Her interests lie in language contact and code-switching in North American varieties of French, language attitudes, and language planning.

**HEMANGA DUTTA AND P. RAJESWARI**— *English and Foreign Languages University*

Hemanga Dutta, is an assistant professor at EFL University in Hyderabad, India. He earned his Ph.D. at Jawaharlal Nehru University, Delhi and was awarded a short term fellowship at Utrecht University in the Netherlands. He is pursuing post doctoral research as a visiting Fulbright Scholar at MIT. His main areas of interest are in phonology and sociolinguistics. Rajeswari P. is a research scholar from EFL University, Hyderabad. Her research interests are in sociolinguistics and applied linguistics.

**RYAN FAN**— *The University of Texas at Austin*

Ryan Fan is a third-year Ph.D. student whose current research focuses on the grammar of Egyptian Sign Language (LIM), particularly numeral incorporation and cross-modality effects. His master's thesis analyzed negation, verbal agreement, and aspectual marking in LIM. Other academic interests include bimodal bilingualism, verb borrowing into Arabic, Arabic pedagogy, and dialectology.

**DANIELLE L. GOOD**— *The University of Texas at Austin*

Danielle L. Good is a doctoral student in Anthropology at the University of Texas at Austin. She received her M.A. in Anthropology from the University of British Columbia. Her research focuses on micro-lending and ecologies of finance in southern Mexico. This particular project was done in collaboration with Joseph Russo, a fellow Ph.D. student.

**ELISE HADDEN**— *Grinnell College*

Elise Hadden graduated from Grinnell College with honors in Anthropology and Linguistics. During her undergraduate education, she dedicated herself to the study of Deaf culture and sign language linguistics. This interest culminated in the research she conducted on the Deaf community in New Zealand during her time studying abroad. She has also done work on collective memory, and hopes to combine these two areas of interest in the future.

**JAN DAVID HAUCK**— *University of California, Los Angeles*

Jan David Hauck is a Ph.D. candidate in Linguistic Anthropology at the University of California, Los Angeles and holds an M.A. in Sociocultural Anthropology from Free University Berlin. He works in a language documentation project with the Aché, a small group of former hunter-gatherers from Paraguay, and has recently completed his dissertation fieldwork about language contact and change, focusing on language ideologies and the socialization of Aché children.

**AIMEE J. HOSEMAN**— *The University of Texas at Austin*

Aimee J. Hosemann is a lecturer in the Department of Anthropology at the University of Texas at Austin. Her research interests are South American indigenous and Latin American languages and cultures, with special attention to gender, educational issues, and expressive culture.

**LISA JEON**— *Rice University*

Lisa Jeon is currently a Ph.D. Fellow at the Linguistics Department at Rice University. Her research has focused mainly on locations in South Korea and Texas and concerns the perception/production of linguistic variation; language contact and change; language, place, and identity; and methodological approaches for integrating geospatiality and sociolinguistics. Lisa has presented her work at numerous national and international conferences and has published articles in the Texas Linguistic Forum, Rice Working Papers in Linguistics, and Dialectologia.

**MEGAN E. KENNEDY**— *University of Illinois, Urbana-Champaign*

Megan E. Kennedy is an alumna of Truman State University and a returned Peace Corps volunteer (Kazakhstan 2007-2009). Her research interests include the sociolinguistic ramifications of globalization and multilingualism in Kazakhstan and the former Soviet Union.

**VELDA KHOO**— *University of Colorado Boulder*

Velda Khoo is a Ph.D. student in Linguistics at the University of Colorado Boulder. Her research, situated within the fields of sociocultural linguistics and conversation analysis, focuses on contact linguistics, social identity and hybridity in Singapore. By examining discourse and interaction among Singaporeans, she looks at how speakers manipulate the resources available to them to negotiate identities and multiple communities of practice.

**GWENDOLYN SARAH KIRK**— *The University of Texas at Austin*

Gwendolyn Kirk is a doctoral candidate in linguistic anthropology at the University of Texas at Austin. Her dissertation research revolves around language ideologies and filmmaking practices in the Punjabi cinema industry in Lahore, known colloquially as Lollywood. Other research interests include Punjabi poetics and verbal art, minority language politics in Pakistan, global circulation of Turkish television serials, and the political history of South Asian library collections in U.S. universities.

**YU-NING LAI**— *University of Florida*

Yu-Ning Lai is currently a Ph.D. student in the Department of Linguistics at the University of Florida, with research interests encompass sociolinguistics, language variation and change, language/dialect contact, and second language acquisition. Yu-Ning's current research focuses on linguistic changes in Taiwanese Mandarin. Yu-Ning is also working on a research project with the UF Chinese program regarding the effect of social network media on Chinese learning.

**THOMAS A. LEDDY-CECERE**— *The University of Texas at Austin*

Thomas A. Leddy-Cecere received his B.A. in Linguistics and Arabic Language & Literature from Dartmouth College (2010) and his M.A. in Arabic Linguistics from the University of Texas at Austin (2014). He is currently a Ph.D. student UT-Austin specializing in Arabic sociolinguistics and dialectology, and has conducted study and fieldwork in Egypt, Morocco, and domestically. Additional research interests include variation in North American English and pidgin and creole studies.

**THOMAS LESLIE**— *Temple University*

Thomas Leslie is a third-year Ph.D. candidate in Hispanic Linguistics in the Department of Spanish and Portuguese at Temple University. His research interests are mainly in variationist and interactional sociolinguistics. Current projects include work on phonological and morphosyntactic variation in Argentinian Spanish and the history of Spanish-English contact situations in Central America. When not teaching or coding data you can find Thomas moonlighting as a reggae musician.

**BAZIL MANIETTA**— *University of Colorado Boulder*

Bazil Manietta's research centers around topics in sociocultural linguistics and linguistic anthropology, with a heavy emphasis on interaction. His work primarily focuses on identity, gender, sexuality, and intersubjectivity using discourse analysis methods. In particular, he has been looking at how language and language ideologies play into the construction of gender identity in South Korea. Bazil also recently began work on sociality and autism.

**GWYNNE MAPES**— *Georgetown University*

Gwynne Mapes is a M.A. candidate in Sociolinguistics at Georgetown University and holds a B.A. in English from the University of Mary Washington; her research focuses on foodie discourse and written language. Gwynne is the full-time assistant to Dr. Deborah Tannen, author and linguist, and has served as editorial assistant on various projects, including *Discourse 2.0: Language and New Media* (2013) and *The Handbook of Discourse Analysis*, 2nd Edition (forthcoming).

**JANE MITSCH**— *The Ohio State University*

Jane Mitch is a Ph.D. candidate at The Ohio State University with an interest in West African languages, borders, and variation. She is particularly interested in how political borders are constructed socially and linguistically and how post-colonial space is created. Jane learned Wolof in the Peace Corps in Senegal, where her interest in linguistics was born.

**TERUKO VIDA MITSUHARA**— *University of California, Los Angeles*

Teruko V. Mitsuvara is a linguistic anthropologist from UCLA. Her M.A. research focused on documenting and analyzing Guru English, a reduced Indian English register spoken by Hare Krishna priests in a Los Angeles temple. She focused her analysis on the combined effect of this priestly register on audience conversion. Continuing work with Hare Krishnas, Teruko's Ph.D. explores the multilingual language practices of immigrant children in West Bengal, India.

**SANDHYA KRITTIKA NARAYANAN**— *University of Michigan*

Sandhya K. Narayanan is a 3rd year student in linguistic anthropology at the University of Michigan. Her interests include language contact, language variation, multilingualism, and language change, and the intersection of these linguistic phenomena with social processes of ethnolinguistic and political difference, language socialization, projects of language standardization and language education. Geographic areas of interest include Quechua-Aymara contact in Andean altiplano, and language contact and language change in South India.

**JOSEPH C. RUSSO**— *The University of Texas at Austin*

Joseph C. Russo is a second year Ph.D. student in the Department of Anthropology at the University of Texas, Austin. He holds an M.A. in English from Brooklyn College and an MPhil in Cultural Studies from Goldsmiths College, London. His dissertation research focuses on histories and cultural poetics of LGBTQ communities in Southeast Texas.

**NATASHA SHRIKANT**— *University of Massachusetts, Amherst*

Natasha Shrikant is currently a doctoral student whose dissertation research examines how race and ethnicity are constituted through organizational discourse. Natasha has published past work in IPRA's *Pragmatics* ("It's like, 'I've never met a lesbian before!'" : Personal narratives and the construction of diverse female identities in a lesbian counterpublic, Dec 2014) and in *Discourse and Society* ("Yo, it's IST yo": The discursive construction of an Indian-American youth identity in a South Asian student club, forthcoming).

**YUKI TANAKA-MCFARLANE**— *Southern Illinois University Carbondale*

Yuki Tanaka-McFarlane is a Ph.D. candidate of Linguistic Anthropology at Southern Illinois University, Carbondale. She is interested in the interaction between ideologies and affects in relation to language endangerment and revitalization, with an areal focus on the lowland Maya and on the Miyako Island, Japan. Currently, she is working on Mopan Maya spoken in Southern Belize. She holds an M.A. in Anthropology from SIUC and a B.A. in History from Ibaraki University, Japan.

**SHANNON WARD**— *New York University*

Shannon Ward is a Ph.D. student in Anthropology at NYU. Shannon's research centers on issues of language variation and social reproduction in Tibetan communities. By exploring transnational kin networks, specifically between Pokhara, Nepal and greater New York City, Shannon aims to understand how social factors such as age, gender, literacy, and mobility co-constitute language use.

## ❖ ACKNOWLEDGEMENTS ❖

❖ **SPONSORS:** We would like to extend our gratitude to the following departments for sponsoring SALSA XXIII: The Department of Linguistics, Department of Anthropology, Communication Studies, Center for Middle Eastern Studies, the Department of Spanish and Portuguese, and the Department of French and Italian.

❖ **SPECIAL THANKS TO:** Morgan Siewart, a Ph.D. student in the Department of Anthropology and former SALSA co-chair, for her personal investment in helping us through the organization process; Benjamin Rapstine (Graduate Program Coordinator in the Department of Linguistics) for his extensive assistance in coordinating accommodations, funding allocations, and reservations relating to this year's conference; Elizabeth Keating, Anthony Webster, Christopher McNett, and William F. O'leary from the Department of Anthropology, for their ongoing guidance and logistical support; Emily Ford, for her contributions to maintaining the website; and to all of the UT student volunteers and hosts, who have generously given their time and energy in order to make this conference possible.

❖ **ATLAS MAIOR:** We would also like to thank *Atlas Maior*, for providing musical entertainment for this year's dinner. Atlas Maior is a music project based in Austin that maps diverse musical traditions, placing Jazz, Arab, Turkish, and Latin American musical idioms in dialogue with one another. Atlas Maior composes music that pays homage to the stewards of these traditions and their cultural and geographic origins. The band takes its name from the *Atlas Maior*, the first world atlas published by Joan Bleau in Amsterdam in the 17th century. The core members of Atlas Maior, saxophonist Joshua Thomson and oud player Charlie Lockwood, write original melodies exploring *maqamat* (the Middle Eastern modal system) and harmonic progressions of American jazz (utilizing melodic minor theory, and modal approaches), along with adopting a wide variety of non-Western rhythms and percussion instruments including Indian *tablas*, West African *shekere*, Middle Eastern *dumbek*, and the Peruvian *cajón*.

## ❖ SALSA XXIII CO-CHAIRS:

**ERIC ADELL**— *The University of Texas at Austin, Department of Linguistics*

**LAURA FAIRCLOTH**— *The University of Texas at Austin, Department of Linguistics*

**DEINA RABIE**— *The University of Texas at Austin, Department of Anthropology*

*The Symposium About Language and Society, Austin (SALSA) is an annual, student-led symposium promoting linguistic and sociolinguistic research at The University of Texas at Austin. Originally created through the joint efforts of students from the Linguistic and Anthropology Departments at The University of Texas, SALSA has developed into a truly interdisciplinary conference with contributions from various fields, including communication studies, foreign language education, educational psychology, media studies, speech communication, and numerous language departments. Our annual proceedings appear in special editions of the Texas Linguistic Forum.*